

**УДК 81'27**

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ ВЕЖЛИВОСТИ**

**В.И. Карасик**

Рассматривается вежливость, понимаемая как уважительное поведение в ситуации потенциального конфликта. В понятийном аспекте в этом концепте выделяются чувство признания значимости другого человека, выражение этого чувства, доброжелательность, знание правил поведения, воспитанность и принадлежность к высшим слоям общества. Образные признаки вежливости сводятся к описанию этикетных фраз и жестов, а также характеристике конфликтогенных ситуаций, требующих вежливого поведения. Ценностные признаки вежливости акцентируют престижность и пользу такого поведения, но вместе с тем предписывают вести себя искренне и естественно.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** вежливость, концепт, понятие, образ, ценность

**КАРАСИК** Владимир Ильич – доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина; профессор кафедры русского языка как иностранного Московского государственного лингвистического университета. vkarasik@yandex.ru

Цитирование: Карасик В.И. Лингвокультурное осмысление вежливости [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2024, № 2. – С. 1–15. Режим доступа: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

## **LINGUISTIC AND CULTURAL CONCEPTUALIZATION OF POLITENESS**

**Vladimir I. Karasik**

The paper deals with politeness treated as respectful behavior in a situation of a potential conflict. A notional aspect of this concept comprises the recognition of someone's significance, expression of this feeling, amiability, following the rules of good behavior, urbanity and belonging to upper classes of society. Perceptive features of politeness are given in the description of etiquette phrases

and gestures and exemplification of potential conflict situations which require polite conduct. Evaluative characteristics of politeness emphasize the benefit and prestige of such behavior, but also remind us that one should behave in a sincere and natural way.

KEY WORDS: politeness, concept, notion, perceptive image, value

KARASIK Vladimir I. – DSc in Philology, Professor, Professor of the Department of General and Russian Linguistics of Pushkin State Russian Language Institute; Professor of the department of Russian as a foreign language of Moscow State Linguistic University. vkarasik@yandex.ru

Citation: Karasik V.I. Linguistic and cultural conceptualization of politeness [Electronic resource] // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. – 2024, № 2. – P. 1–15. Access mode: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

Нормы коммуникативного поведения представляют собой систему способов взаимодействия индивидов в разных коммуникативных ситуациях, допускающих столкновение позиций. Такое столкновение может привести к нежелательным конфликтам. Упреждение и предотвращение конфликтов выражается в демонстрации доброго отношения индивида к партнеру по общению в соответствии с принятыми в определенном сообществе установками и правилами поведения, которые осмысливаются и фиксируются как вежливость. Лингвокультурное изучение вежливости неоднократно привлекало к себе внимание исследователей (Азнабаева, 2005; Алпатов, 1973; Борисова, 2018; Брагина, 2018; Буторина, 2018; Ван Юе, 2023; Гарская, Маковецкая, 1987; Кобылова, 2006; Ларина, 2009; Леонтович, 2023; Охримович, 2004; Ратмайр, 2009; Саакян, Северская, 2019; Фролова, 2018; Шаронов, Козодаева, 2018; Шмелева, 2018; Brown, Levinson, 1987; Chilton, 1990; Ferguson, 1976; Goody, 1972; House, Kasper, 1981; Hwang, 1990; Kasper, 1990; Lakoff, 1973; Lange, 1984; Lavandera, 1988; Matsumoto, 1988; Rassem, 1968; Slama-Cazaku, 1986). Основные результаты этих исследований сводятся к определению ситуаций, требующих проявления вежливости,

классификации этих ситуаций и описанию способов вежливого и антивежливого поведения.

Вежливость как лингвокультурный концепт включает понятийное, образное и ценностное измерения (Воркачев, 2014; Карасик, 2004; Красавский, 2008; Слышкин, 2004). В понятийном плане выделяются признаки этого явления, сформулированные в словарных дефинициях значения слова, воплощающего этот концепт:

Вежливый – такой, который умеет себя вести и соблюдает принятые правила хорошего поведения; такой, который соответствует правилам хорошего поведения, выражает уважение к окружающим людям (БУСРЯ).

Polite – behaving or speaking in a way that is correct for the social situation you are in, and showing that you are careful to consider other people's needs and feelings; you make polite conversation, remarks etc because it is considered socially correct to do this, but not necessarily because you believe what you are saying (LDCE).

Приведенные определения можно свести к следующим признакам: 1) соблюдение правил поведения, 2) соответствие социальной ситуации, 3) учет потребностей и чувств других людей, 4) выражение уважения к другим людям, 5) демонстративность проявления доброго отношения к другим.

Этимология показывает знаковые основания осмысления того или иного фрагмента реальности. Применительно к вежливости это знание о том, как надо себя вести (рус. вежливый – ведать), шлифовка (делать шершавое гладким) (англ. polish – полировать), поведение при дворе (фр. *courtois*, нем. *höflich*), принадлежность к благородному сословию (ит. *gentile*), воспитанность (тат. *әдәпле*), манера + внешность (кит. 礼貌 [lǐ mào]). Можно заметить, что понимание вежливости во многих культурах изначально осмысливается как знание правил поведения и как принадлежность к высшим слоям общества.

Понятийные характеристики концепта «вежливость» в русском языке уточняются в синонимах прилагательного *вежливый* и наречия *вежливо*: *учтивый, галантный, приличный, куртуазный, пристойный, благопристойный*. Эти слова объединены значением демонстрации уважительного и благожелательного отношения к другому человеку и отличаются признаками почтительности, внимательности по отношению к даме, соответствия правилам, соблюдения сложных правил этикета (Крылова, 2003). В английских синонимах, объединенных значением соблюдения норм поведения воспитанного человека (*civil, polite, courteous, courtly, gallant, chivalrous*), выражена градация в демонстрации уважительности и прослеживаются аллюзии к нормам рыцарского общения при королевском дворе (WNDS).

Образные характеристики вежливости конкретизируют проявление этого поведения в различных ситуациях (используются данные «Национального корпуса русского языка»). В высказывании этот концепт лексически обозначается в виде наречия, характеризующего манеру поведения.

Вежливое поведение сводится к этикетным фразам:

— *Здравствуйте!* — сказал он вежливо и наигранно застенчиво (В. Шукшин).

*Белобрысый, в веснушках мальчик тихо и вежливо говорит продавцу «спасибо» за подаренный шоколадный батончик (А. Русских).*

*...гости вежливо начали прощаться, отодвигать стулья и покидать дом Виталии Гордеевны (В. Астафьев).*

Существуют вежливые жесты:

*Братья Мустыгины вежливо приподняли шляпы (А. Азольский).*

*Подполковник Шумаев подошел к жене и вежливо поклонился (И. Грекова).*

*...зевает, вежливо прикрывая рот ладошкой (Л. Данилкин).*

Вежливость является способом выражения уважения:

*Первым мыл руки старик, но прежде он вежливо предложил другим, особенно он предлагал мне, как самому дальнему гостю (Ф. Искандер).*

Вежливость может имплицировать отказ:

*Со мной пытаются знакомиться. Я вежливо улыбаюсь (А. Мардань).*

*Водитель опаздывал и потому вежливо отказал милиционерам (Л. Шарова).*

Вежливое поведение сопряжено с вероятным причинением неудобства партнеру по общению:

*— Пройдемте с нами, мы проверим ваши документы, — подчеркнуто вежливо сказал один (Е. Самойлова).*

*— Георгий Николаевич, — сказал Зеленый очень вежливо с другого конца провода, — мне очень жаль, но немного подождать вам все же придется (Ю. Домбровский).*

*При этом грузинская сторона еще с утра заявила, что передача уже состоялась, российская сторона это опровергала и вежливо говорила, что «пока прорабатываются технические вопросы» (А. Лобжанидзе, А. Чуйков).*

Демонстративная вежливость свидетельствует о соблюдении правил поведения, но не о добром отношении к адресату:

*Он был готов охотно и вежливо отвечать на все вопросы следователя, но равнодушие чувствовалось и во взгляде Ивана, и в его интонациях (М. Булгаков).*

*Неудобного туриста могут из княжества вежливо попросить (А. Карабаш).*

Иногда вежливость носит характер игрового и издевательского поведения:

*А последнее пальтишко стащут с него в переулке, вежливо прикладывая дуло револьвера к уху (Б. Зайцев).*

Приведенные примеры уточняют характеристики признаков вежливости, выделенных в словарных дефинициях, акцентируя соблюдение

правил бесконфликтного поведения в ситуациях, которые являются конфликтогенными.

Ценностные характеристики вежливости представляют собой квалификацию этого поведения как соответствующего нормам определенной культуры (Дементьев, 2013). Эти нормы выражаются в определенных речевых жанрах – пословицах, афоризмах, притчах, сформулированных правилах поведения и жизненных историях, иллюстрирующих соблюдение и нарушение вежливости.

В пословицах акцентируется польза вежливого поведения:

*Вежливости открываются все двери. Вежливое слово отворяет и железные врата. Вежливый отказ лучше, чем грубое согласие.*

Вежливое обхождение приятно:

*Ласковое слово лучше мягкого пирога. Доброе слово и кошке приятно.*

Показано, что вежливость не требует больших усилий:

*Поклониться — голова не отвалится. Приветливое слово язык не иссушит, а поклон спины не переломит. В просьбе поклон не в потерю. От учтивых слов язык не отсохнет.*

Вместе с тем отмечено, что вежливости нужно научиться:

*Вежливость и обходительность на базаре не купишь.*

Обращается внимание на то, что вежливость не бывает избыточной:

*На излишнюю вежливость не обижаются.*

Но в коллективном опыте высказано мнение о том, что у вежливости есть границы:

*На всякий чих не наздравствуешься.*

Есть специфика проявления вежливости:

*Точность – вежливость королей.*

Невежливость в пословицах и поговорках осуждается:

*Муху бьют за назойливость.*

Следует понимать намерения людей:

*На грубое слово не сердись, на ласковое не сдавайся.*

В ряде случаев осуждение нахальства или наглости выражено иронически:

*Наглость – второе счастье.*

Подобные наблюдения и предписания сформулированы и в афористике.

Вежливое поведение – это характеристика хороших людей:

*Вежливость – первая и самая приятная добродетель (Дж. Локк). Суть учтивости состоит в стремлении говорить и вести себя так, чтобы наши ближние были довольны и нами, и самими собою (Ж. де Лабрюйер). Вежливость и хорошие манеры совершенно необходимы для того, чтобы украсить любые другие достоинства и таланты. Без них никакие знания, никакое совершенство не предстают в надлежащем свете. Без них ученый обращается в педанта, философ – в циника, военный – в грубого скота, так что и с тем, и с другим, и с третьим неприятно даже встречаться (Ф. Честерфилд). Чем более велик человек, тем более он учтив (А. Теннисон). На гавкающую собаку не лают в ответ не потому, что она собака, а потому, что мы люди (Е. Антонюк).*

Суть вежливости – в добром и уважительном отношении к другим людям:

*Истинная вежливость неразлучна с уважением к личности другого и без нее невозможна (Н. Шелгунов). Вежливость есть символически условное выражение уважения ко всякому человеку (Н. Бердяев). Вежливость есть знак благосклонности и готовности к услугам, особенно по отношению к тем, с кем мы еще не состоим в близких отношениях знакомства или дружбы (Г. Гегель). Истинная вежливость заключается в благожелательном отношении к людям (Ж. Руссо). Вежливость – это искусственно созданное хорошее настроение (Т. Джефферсон).*

Вежливое поведение – необходимая предпосылка для нормального общения:

*Учтивые манеры не всегда говорят о справедливости, доброте, но они хотя бы создают видимость этих свойств, и человек по внешности*

кажется таким, каким ему следует быть по сути (Ж. де Лабрюйер). Одни ценят в собеседнике учтивость, другие – большие дарования и неколебимую добродетель; однако в любом случае учтивые манеры оттеняют достоинства и придают им приятность (Ж. де Лабрюйер). Каждый человек чувствителен к располагающему обращению, приятной манере говорить и непринужденной учтивости, а все эти качества готовят почву для того, чтобы были благосклонно встречены достоинства более высокие (Ф. Честерфилд).

Вежливое обхождение должно быть естественным:

Вежливость порождает и вызывает вежливость (Эразм Роттердамский). Ничто не обходится нам так дешево и не ценится так дорого, как вежливость (М. де Сервантес). Манеры до некоторой степени указывают на характер человека и служат внешней оболочкой его внутренней природы. Они выказываются в вежливом и приветливом обхождении, но настоящая и лучшая вежливость та, которая основана на искренности. Она должна быть внушена сердцем, должна быть полна добродушия и проявляться в готовности способствовать счастью ближнего (Н. Шелгунов).

Вежливость не бывает лишней:

По части учтивости лучше пересолить, чем недосолить (М. де Сервантес).

Вместе с тем в афористике критически оценивается показная вежливость:

Где слабеет дружба, там усиливается церемонная вежливость (У. Шекспир). Он был настолько учтив со всеми и каждым, что никто не был благодарен ему за это (С. Джонсон). Под влиянием мещанства все переменялось. Рыцарская честь заменилась бухгалтерской честностью, изящные нравы – нравами чинными, вежливость – чопорностью, гордость – обидчивостью (А. Герцен). Вежливость: самая приемлемая форма лицемерия (А. Бирс). Учтивая улыбка – часть мундира придворного (Д. Квиллар).

Чрезмерная вежливость воспринимается как знак неуважения:

*Даже вежливость бывает оскорбительна, когда подчеркивается (Б. Грасиан). Люди до крайности вежливые скоро надоедают (П. Буаст). Я нередко встречал людей, которые оказывались неучтивыми именно вследствие того, что были чересчур учтивы, и несносны вследствие того, что были чересчур вежливы (М. де Монтень).*

Вежливое поведение – это соблюдение определенных правил:

*Что прилично, то достойно уважения, а что достойно уважения, то всегда прилично (М. Цицерон). Вежливость – это желание всегда встречать вежливое обращение и слыть обходительным человеком (Ф. де Ларошфуко). Будь вежлив со всеми, общителен с многими, фамильярен с некоторыми (Б. Франклин). Быть скромным с вышестоящими – это долг, с равными – вежливость, с нижестоящими – благородство (Б. Франклин). Вежливость хорошо определили как благожелательность в мелочах (Т. Маколей). Вежливость – это привычка приносить в жертву мелкие удобства (Т. Джефферсон).*

В афоризмах уточняются признаки невежливого поведения:

*Невежливость между равными некрасива, со стороны же начальника она есть тирания (Л. де Вега). Люди выказывают свое неуважение к другим разными способами, например, небрежностью в одежде, неопрятностью, дурными привычками, и все это будет невежливостью (Н. Шелгунов). Я отказался участвовать в его похоронах, но послал очень вежливое письмо, в котором одобрил это мероприятие (Марк Твен).*

Существуют определенные специфические характеристики вежливости:

*Ясный стиль – вежливость литератора (Ж. Ренар). Уметь разборчиво писать – первое правило вежливости (В. Ключевский). Пунктуальность – вежливость поездов (Э. Шартье).*

Наряду с универсальными высказываниями, в которых обосновывается смысл вежливости, существуют прямые предписания вежливого поведения, адресованные обычно детям:

*1. Будь вежлив. Вежливость – это умение себя вести так, чтобы другим было с тобой приятно.*

*2. Будь всегда приветлив: при встрече здоровайся; за помощь и заботу благодари; не забудь попрощаться.*

*3. Всегда помогай тем, кто нуждается в помощи. Помогни пожилому человеку перейти через дорогу, войти в автобус.*

*4. Никогда и никуда не опаздывай. Всегда приходи в назначенный час. Береги своё время и время других людей.*

*5. Не заставляй волноваться о себе. Уходя из дома, скажи, куда пошёл, когда вернёшься. Не опаздывай.*

*6. Уступай место старшим.*

*7. Не капризничай. Твой каприз может испортить настроение другим, испортить праздник или игру (<https://355spb.edusite.ru>).*

Обратим внимание на типичные проявления уважительного отношения к людям – соблюдение этикетных норм, оказание уместной помощи, забота о спокойствии других.

Показательны для осмысления вежливости и невежливости различные советы и истории, иллюстрирующие такое поведение.

Вежливость – это оптимальный способ поведения во многих ситуациях:

*Однажды мудрец показал свою рукопись гостю. Тот внимательно прочитал, но заметил одну ошибку в слове и тут же указал на нее. Поблагодарив его, мудрец исправил текст и написал выражение так, как предложил его гость.*

*После ухода гостя присутствующие поинтересовались: «Всё было написано у тебя правильно. Зачем же ты исправил заведомо правильный текст?»*

*– Мой гость думал, что таким образом покажет свое превосходство, свою ученость. Ему это было приятно. Я решил быть вежливым. Стоит ли доказывать истину человеку, которому она не нужна (<http://nasati.ru>).*

В этом примере показано, что вежливое поведение позволяет не вступать в ненужные споры.

Заслуживают внимания полезные рекомендации для тех, кто боится поступить невежливо:

*Наверняка каждый из нас хоть раз в жизни попадал в ситуацию, когда очень хочется прервать скучную встречу или душный разговор с болтливой соседкой, но «это же невежливо». Именно на данном комплексе базируется стратегия телефонной рекламы, когда человеку навязывают ненужную информацию, пользуясь его неспособностью просто бросить трубку.*

*Между тем отказывать тоже можно вполне в рамках приличия. Стоит сформулировать для себя несколько дежурных фраз, чтобы ловко и безапелляционно отделяться от навязчивых собеседников без чувства вины и риска прослыть невоспитанным человеком. Это могут быть очень простые, но, главное, решительно произнесенные доводы:*

*Извините, но я опаздываю.*

*Увы, мне пора: вот-вот придет мой автобус.*

*К сожалению, я не могу уделить вам достаточно внимания: очень спешу.*

*Не хотелось бы вас прерывать, но мне нужно отлучиться.*

Этот пример иллюстрирует общее правило о том, что нужно соблюдать баланс между уважением к другим и себе.

Всех обычно раздражают случаи демонстративного неуважения к другим людям:

*Это случилось в один из обычных рабочих дней, когда я, как обычно, сел в метро, чтобы добраться до офиса. Вагон был переполнен. Час пик. Одна дама решила, что правила приличия – не для нее. Она разложила свои многочисленные сумки на соседних сиденьях, занимая пространство,*

достаточное для четырех пассажиров. Попытки других людей указать ей на неудобство, которое она создает, закончились высокомерным ответом: «Мои сумки тоже имеют право ехать с комфортом».

В одном из комментариев к этому сообщению сказано:

*Сумки можно было спокойно скинуть с сидений на пол. А если бы наглая хозяйка этого барахла начала возмущаться, то можно было ей сказать, что сумки предпочли ехать лёжа, т.к. им так удобней* (<https://dzen.ru>).

Ценностные характеристики вежливости сводятся к одобрению этого поведения, обоснованию его целесообразности, требованию искренности в общении и соблюдению границ в демонстрации уважительности к другим.

Резюмирую

Вежливость представляет собой уважительное поведение в ситуации потенциального конфликта. В понятийном аспекте в этом концепте выделяются чувство признания значимости другого человека, выражение этого чувства, доброжелательность, знание правил поведения, воспитанность и принадлежность к высшим слоям общества. Образные признаки вежливости сводятся к описанию этикетных фраз и жестов, а также характеристике конфликтогенных ситуаций, требующих вежливого поведения. Ценностные признаки вежливости акцентируют престижность и пользу такого поведения, но вместе с тем предписывают вести себя искренне и естественно.

### ***Ссылки – References in Russian***

Азнабаева, 2005 – *Азнабаева Л.А.* Принцип вежливости в английском диалоге: монография. – Уфа: Изд-во Башк. ун-та, 2005. – 198 с.

Алпатов, 1973 – *Алпатов В.М.* Категории вежливости в современном японском языке. – М.: Наука, 1973. – 110 с.

Борисова, 2018 – *Борисова Е.Г.* Прагматические категории дружелюбного общения (вежливость, приемлемость, уместность) //

Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. – М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С.33–37.

Брагина, 2018 – *Брагина Н.Г.* Вежливость как невежливость: на стыке разных культурных норм и правил // Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С.38–44.

Буторина, 2018 – *Буторина Е.П.* Вежливость и антивежливость в деловом дискурсе // Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С.45–52.

Ван Юе, 2023 – *Ван Юе* Вежливость и антивежливость в коммуникативном пространстве интернета (на материале интернет-комментариев) // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2023. – Т. 12. № 1. – С. 48–52.

Воркачев, 2014 – *Воркачев С.Г.* Воплощение смысла: *conceptualia selecta*: монография. Волгоград: Парадигма, 2014. – 331 с.

Гарская, Маковецкая, 1987 – *Гарская Л.В., Маковецкая Н.А.* Семантические отношения членов синонимического ряда со значением «вежливый» (Опыт типологического исследования на материале английского и русского языков) // Функционирование языковых единиц в речи и в тексте: Сб. науч. тр. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – С.109–118.

Дементьев, 2013 – *Дементьев В.В.* Коммуникативные ценности русской культуры: категория персональности в лексике и прагматике. – М.: Глобал ком, 2013. – 336 с.

Карасик, 2004 – *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.

Красавский, 2008 – *Красавский Н.А.* Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: Монография. – М.: Гнозис, 2008. – 374 с.

Крылова, 2006 – *Крылова Т.В.* Наивно-языковые представления о вежливости и обслуживающая их лексика // Языковая картина мира и системная лексикография / отв. ред. Ю.Д. Апресян. – М.: Языки славянских культур, 2006. – С.241-402.

Ларина, 2009 – *Ларина Т.В.* Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Языки славянских культур, 2009. – 512 с.

Леонтович, 2023 – *Леонтович О.А.* Магия вежливости или диктат политической корректности? Соотношение понятий // Русский язык за рубежом. – 2023, № 5 (300). – С.16-21.

Охримович, 2004 – *Охримович К.В.* Ирония и принцип вежливости в английском диалоге: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2004. – 24 с.

Ратмайр, 2009 – *Ратмайр Р.* Прагматические клише «новой русской вежливости»: их употребление и оценка // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. статей. – М.: Изд-во РГГУ, 2009. – С.431–449.

Саакян, Северская, 2019 – *Саакян Л.Н., Северская О.И.* Вежливость изысканная, деланая и патологическая в свете стратегий эвфемии и дисфемии // Человек в информационном пространстве: сборник научных статей / под общ. ред. Т.П. Курановой. – Ярославль: РИО ЯГПУ, 2019. – С.49-55.

Слышкин, 2004 – *Слышкин Г.Г.* Лингвокультурные концепты и метаконцепты: монография. – Волгоград: Перемена, 2004. – 340 с.

Фролова, 2018 – *Фролова О.Е.* Жанровая невежливость // Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. – М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С.277-286.

Шаронов, Козодаева, 2018 – *Шаронов И.А., Козодаева М.* Невежливость и «антивежливость»: две мишени речевого этикета // Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. – М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С. 292–299.

Шмелева, 2018 – Шмелева Т.В. Вежливость в научном дискурсе // Материалы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23-24 октября 2018 г. [сост. и отв. ред. И.А. Шаронов]. – М.: Политическая энциклопедия, 2018. – С. 300–307.

### *References*

Aznabaeva, L.A. (2005) *Princip vezhlivosti v anglijskom dialoge: monografiya*, Ufa, Izd-vo Bashk. un-ta, 198 p. (In Russian)

Alpatov, V.M. (1973) *Kategorii vezhlivosti v sovremennom yaponskom yazyke*, M., Nauka, 110 p. (In Russian)

Borisova, E.G. (2018) Pragmaticheskie kategorii družhelyubnogo obshcheniya (vezhlivost', priemlemost', umestnost') // *Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i отв. red. I.A. Sharonov], M., Politicheskaya enciklopediya, pp.33-37. (In Russian)

Bragina, N.G. (2018) Vezhlivost' kak nevezhlivost': na styke raznyh kul'turnyh norm i pravil // *Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i отв. red. I.A. Sharonov], M., Politicheskaya enciklopediya, pp.38-44. (In Russian)

Brown, P., Levinson, S. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge, Cambridge Univ. Press, 345 p.

Butorina, E.P. (2018) Vezhlivost' i antivezhlivost' v delovom diskurse // *Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i отв. red. I.A. Sharonov], M., Politicheskaya enciklopediya, pp.45-52. (In Russian)

Chilton, P. (1990) Politeness, Politics and Diplomacy // *Discourse and Society*, Vol.1, London: Sage, pp.201-224.

Dement'ev, V.V. (2013) *Kommunikativnye cennosti russkoj kul'tury: kategoriya personal'nosti v leksike i pragmatike*, M., Global kom, 336 p. (In Russian)

Frolova, O.E. (2018) Zhanrovaya nevezhlivost' // *Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i otv. red. I.A. SHaronov], M., Politicheskaya enciklopediya, pp.277-286. (In Russian)

Ferguson, C.A. (1976) The Structure and Use of Politeness Formulas // *Language in Society* 5. pp.137-151.

Garskaya, L.V., Makoveckaya, N.A. (1987) Semanticheskie otnosheniya chlenov sinonimicheskogo ryada so znacheniem «vezhlivyj» (Opyt tipologicheskogo issledovaniya na materiale anglijskogo i russkogo yazykov) // *Funkcionirovanie yazykovyh edinic v rechi i v tekste: Sb. nauch. tr. Voronezh, Izd-vo Voronezh. un-ta*, pp.109-118. (In Russian)

Goody, E.N. (1972) 'Greeting', 'Begging' and the Presentation of Respect // *The Interpretation of Ritual: Essays in Honour of A. I. Richards. J. S. LaFontaine* (Ed.), London, pp. 39-72.

House, J., Kasper, G. (1981) Politeness Markers in English and German // *Conversational Routine. F. Coulmas (Ed.)*, The Hague, Mouton, pp.157-186.

Hwang, J.-R.(1990) 'Deference' Versus 'politeness' in Korean Speech // *International Journal of the Sociology of Language*, 82. pp.41-55.

Kasper, G. (1990) Linguistic Politeness: Current Research Issues // *Journal of Pragmatics*, 14. 2, pp.193-218.

Karasik, V.I. (2004) *Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs*, M., Gnozis, 390 p. (In Russian)

Krasavskij, N.A. (2008) *Emocional'nye koncepty v nemeckoj i russkoj lingvokul'turah: Monografiya*, M., Gnozis, 374 p. (In Russian)

Krylova, T.V. (2006) Naivno-yazykovye predstavleniya o vezhlivosti i obsluzhivayushchaya ih leksika // *Yazykovaya kartina mira i sistemnaya leksikografiya* / otv. red. YU.D. Apresyan. M., Yazyki slavyanskih kul'tur, pp.241-402. (In Russian)

Lakoff, R. (1993) *The Logic of Politeness, or, Minding Your P's and Q's // Papers from the 9th Regional Meeting*, Chicago Linguistic Society, Chicago, pp. 292-305.

Lange, W. (1984) *Aspekte der Höflichkeit: Überlegungen am Beispiel der Entschuldigungen im Deutschen*. Frankfurt (Main), Lang, 199 S.

Larina, T.V. (2009) *Kategoriya vezhlivosti i stil' kommunikacii: Sopostavlenie anglijskih i russkih lingvokul'turnyh tradicij*, M., YAzyki slavyanskih kul'tur, 512 p. (In Russian)

Lavandera, B.R. (1988) *The Social Pragmatics of Politeness Forms // Sociolinguistics – Soziolinguistik. An International Handbook of the Science of Language and Society*. U. Ammon et al. (Eds.), Vol.2, Berlin, de Gruyter, pp.1196-1205.

Leontovich, O.A. (2023) *Magiya vezhlivosti ili diktat politicheskoy korrektnosti? Sootnoshenie ponyatij // Russkij yazyk za rubezhom*, 5 (300), pp.16-21. (In Russian)

Matsumoto, Y. (1988) *Re-Examination of the Universality of Face: Politeness Phenomena in Japanese // Journal of Pragmatics*, 12, .4, pp.403-426.

Ohrimovich, K.V. (2004) *Ironiya i princip vezhlivosti v anglijskom dialoge: avtoref. dis. ... kand. filol. Nauk*, Ufa, 24 p. (In Russian)

Rassem, M. (1968) *Über den Sinn der Höflichkeit // Festschrift für Otto Hoffler*. Wien, S.373-387.

Ratmajr, R. (2009) *Pragmaticheskie klishe «novoj russkoj vezhlivosti»: ih upotreblenie i ocenka // Stereotipy v yazyke, kommunikacii i kul'ture, sb. statej*, M., Izd-vo RGGU, pp.431-449. (In Russian)

Saakyan, L.N., Severskaya, O.I. (2019) *Vezhliivost' izyskannaya, delanaya i patologicheskaya v svete strategij evfemii i disfemii // Chelovek v informacionnom prostranstve: sbornik nauchnyh statej / pod obshch. red. T.P. Kuranovoj*, YArosavl', RIO YAGPU, pp.49-55. (In Russian)

Sharonov, I.A., Kozodaeva, M. (2018) *Nevezhliivost' i «antivezhliivost'»: dve misheni rechevogo etiketa // Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v*

*institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i otv. red. I.A. Sharonov], M.: Politicheskaya enciklopediya, pp.292-299. (In Russian)

Shmeleva, T.V. (2018) Vezhlivost' v nauchnom diskurse // *Materialy Mezhdunar. nauch. konf, sostoyavshejsya v institute lingvistiki RGGU 23-24 oktyabrya 2018* [sost. i otv. red. I.A. Sharonov], M., Politicheskaya enciklopediya, pp. 300-307. (In Russian)

Slama-Cazacu, T. (1986) The Concept of Politeness and its Formulas in the Romanian Language // *The Fergusonian Impact: in Honor of Charles A. Ferguson on the Occasion of His 65th Birthday. J. A. Fishman (Ed.). Vol.2*, Berlin, Mouton de Gruyter, pp. 35-58.

Slyshkin, G.G. (2004) *Lingvokul'turnye koncepty i metakoncepty: monografiya*, Volgograd, Peremena, 340 p. (In Russian)

Van Yue, (2023) Vezhlivost' i antivezhlivost' v kommunikativnom prostranstve interneta (na materiale internet-kommentarijev) // *Nauchnye issledovaniya i razrabotki. Sovremennaya kommunikativistika*. 12, 1. pp. 48-52. (In Russian)

Vorkachev, S.G. (2014) *Voploshchenie smysla: conceptualia selecta: monografiya*, Volgograd, Paradigma, 331 p. (In Russian)